

DOSSIER DE PRESSE



37^e FESTIVAL DES 3 CONTINENTS

Cinémas d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie
24 NOV > 1^{er} DEC 2015
NANTES

www.3continents.com

Direction artistique :

Jérôme Baron

Communication, presse locale :

Sanae Barghouthi
communication@3continents.com
02 40 69 89 37

Presse nationale et internationale :

Catherine Giraud
catgiraud@gmail.com
06 27 17 89 26

SÉLECTION OFFICIELLE	
Compétition	p. 4
Prix	p. 6
Séances Spéciales	p. 7
RÉTROSPECTIVE IM KWON-TAËK	p. 10
IL Y A 50 ANS... LA CONFÉRENCE TRICONTINENTALE	p. 15
KUMAR SHAHANI, LA FORME ET LA PENSÉE	p. 18
HONG KONG CONNECTION	p. 20
TEENAGE FAN CLUB : FIGURES DE L'ADOLESCENCE	p. 22
PREMIERS PAS VERS LES 3 CONTINENTS	p. 24
SENSIBILISATION DES PUBLICS	p. 25
PRODUIRE AU SUD	p. 28
TABLES RONDES ET MASTER CLASS	p. 30
3 CONTINENTS CAFÉ	p. 31
PARTENAIRES	p. 32

LES LIEUX DU FESTIVAL

24/11 > 1/12

NANTES : Katorza - Cinématographe - Concorde - Gaumont - Bonne Garde
Grand T - Cité des Congrès - Muséum d'Histoire Naturelle - IEA

SAINT-HERBLAIN : Cinéma Lutetia

ANCENIS : Cinéma Eden

26/11 > 29/11

SAINT-NAZAIRE : Salle Jacques Tati

LA TURBALLE : Cinéma Atlantic

LE POULIGUEN : Cinéma Pax

Compétition

Competition

10 longs-métrages, fiction ou documentaire, en première française.

10 feature-films, fiction or documentary, in French premiere.



Oyster Factory (Kaki kouba)

Kazuhiro SODA

2015 / documentaire / 145' / Japon, États-Unis

À l'approche de la haute saison de la pêche aux huîtres, Watanabe et ses confrères sont confrontés à un problème majeur : le manque critique de main d'œuvre. Une étude du Japon contemporain dont la résonance politique nous apparaît toujours plus impérieuse.

As the high oyster season approaches, Watanabe and his colleagues face a major problem. A study of contemporary Japan where political resonances seem more and more pressing.



Paradise (M dar Behesht)

Sina Ateeian DENA

2015 / fiction / 100' / Iran, Allemagne

Hanieh occupe un poste clef dans la formation d'une nouvelle génération de jeunes filles, mais elle est à bout de forces et, malgré de discrets actes de rébellion, semble perdre la capacité de voir dans son propre comportement la reproduction de règles qui pourtant l'oppressent.

Hanieh plays a vital role in training a new generation of young girls but she is at the end of her tether and, despite some discreetly rebellious actions, seems unable to see that her own behaviour is reproducing the very rules that oppress her.



Thanatos, Drunk (Zui Sheng Meng Si)

CHANG Tso-chi

2015 / fiction / 107' / Taïwan

Chang Tso-chi nous plonge dans un paysage nocturne indéterminé, à la périphérie de Taipei, et que les personnages tentent en vain de faire leur. Et lorsque ces animaux de nuit se risquent au-dehors, c'est pour contempler un horizon brumeux.

Chang Tso-chi plunges us into an obscure night-time landscape somewhere on the outskirts of Taipei, which the characters vainly struggle to make their own. And when these nocturnal animals dare set foot outside, it is to contemplate a cloudy horizon.



Scarecrow (Bambanti)

Zig DULAY

2015 / fiction / 87' / Philippines

Les conditions de vie de Belyn, déjà modestes, sont devenues critiques à la mort de son mari. Sa routine de travail est bouleversée lorsque son fils est accusé de vol. Le film identifie une forme particulière de résistance : la sagesse apaisante, et bouleversante, d'un enfant.

Belyn's already modest living conditions have dramatically worsened since her husband's recent death. Her work routine falls apart when her son is accused of stealing. The film pinpoints a particular form of resistance: the appeasing and deeply moving wisdom of a child.



Mekong Stories (Cha va con va)

PHAN DANG Di

2015 / fiction / 102' / Vietnam, France, Allemagne, Pays-Bas

Vu vient de s'installer à Saïgon pour y étudier la photographie, et son père ambitionne de le marier à la charmante orpheline avec laquelle il a grandi. Mais ces beaux projets ne seraient-ils pas voués à sombrer dans les eaux boueuses du Mékong ?

Vu arrives in Saigon to study photography, while his father has plans to marry him off to the charming orphan girl Vu grew up with. But are these fine plans doomed to sink into the muddy depths of the Mekong?



Neon Bull (Boi neon)

Gabriel MASCARO

2015 / fiction / 103' / Brésil, Uruguay, Pays-Bas

Parmi les taureaux se détache la silhouette d'un homme tout aussi rugueux et superbe. Mais ici, le cowboy est doux comme un agneau et rêve de devenir couturier, tandis que sa blonde collègue répare le camion.

Amidst the bulls, we discern the equally splendid, rugged figure of a man. But here, the cowboy is as gentle as a lamb and dreams of becoming a dress designer, whereas his blond female co-worker repairs the truck.



Nezha

LI Xiaofeng

2015 / fiction / 98' / Chine

Le double portrait d'un Nezha (figure divine dissidente de la mythologie chinoise) féminisé, narrant l'amitié de deux collégiennes dans une petite ville de la province de l'Anhui entre urbanité et ruralité, modernité et tradition.

A double portrait of a female Nezha (a divine and rebel figure from Chinese mythology), recounting the friendship between two schoolgirls in a small village in Anhui Province between urban and rural life, modernity and tradition.



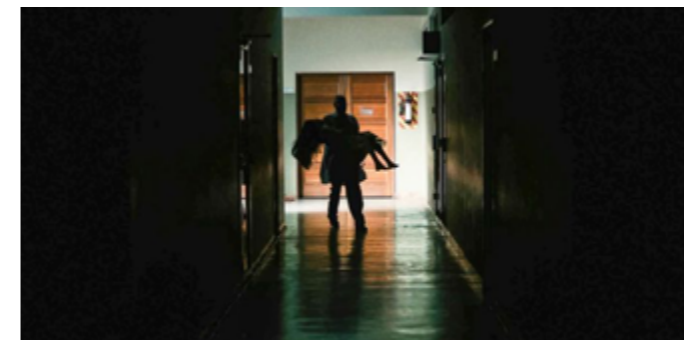
Happy Hour

Ryūsuke HAMAGUCHI

2015 / fiction / 317' / Japon

Jun, Akari, Sakurako et Fumi sont amies. Mais un soir, Jun avoue qu'elle demande à divorcer de son mari, et cette annonce semble contrarier les trois autres.

Jun, Araki, Sakurako and Fumi are friends. But one night, Jun confesses she's divorcing from her husband. A piece of news that seems to disturb the three others.



Dark in the White Light (Sulanga Gini Aran)

Vimukhti JAYASUNDARA

2015 / fiction / 82' / Sri-Lanka

Sous forme de conte philosophique, le film entrecroise plusieurs histoires de corps en perdition, aux confins de la douleur, entre la vie et la mort.

As a philosophical tale, the film interweaves several stories of bodies in distress, on the borders of pain, between life and death.



Kaili Blues (Lu bian ye can)

BI Gan

2015 / fiction / 110' / Chine

Chen partage une officine médicale avec une femme âgée. Celle-ci apprenant que son ancien amant est sur son lit de mort, demande à Chen de lui apporter en son nom quelques souvenirs de leur passé.

Chen runs a medical dispensary together with an elderly lady doctor. On learning that her former lover is dying, she asks Chen to take to him, on her behalf, some mementos of their past.

Prix

Prizes



Les Prix / The Awards

Remis lors de la Cérémonie de Palmarès le lundi 30 novembre à la Cité des Congrès.

> La Montgolfière d'Or

6000 euros, remis par la Ville de Nantes et le Festival des 3 Continents. Remise au réalisateur du film primé.

The Grand Prix of the 3 Continents Festival. Endowed by the City of Nantes and the Festival des 3 Continents. Presented to the director of the winning film.

> Montgolfière d'Argent

4000 euros, remis par le le Conseil Départemental de Loire-Atlantique et le Festival des 3 Continents. Remise au réalisateur du film primé.

Endowed by the the Festival des 3 Continents and the Department Council of Loire-Atlantique. Awarded to the director of the winning film.

> Prix du Public WIK / FIP - The Audience Award WIK / FIP

Ce prix est coordonné par WIK et FIP : le public du Festival est appelé à voter à l'issue de chaque projection d'un film présenté en Compétition Internationale : le dépouillement du vote est effectué chaque soir après les séances et le suivi des votes annoncé lors de la Cérémonie de Palmarès.

This award is coordinated by WIK and FIP : the festival's audience is asked to vote at the end of each screening of an International Competition film: the votes are counted each evening after the screenings and the results given at the end of the festival.

> Prix du Jury Jeune / Young Jury Award

1000 euros, doté par Groupama. Composé de 6 Nantais ayant entre 18 et 23 ans, le Jury Jeune décernera un prix à un(e) réalisateur(rice) de la Compétition Internationale.

Endowed by Groupama. This jury comprises 6 young people from 18 and 23 years of age ; the Young Jury's brief is to award a director competing in the International Competition.

Séances spéciales

Special screenings

> Cérémonie d'Ouverture / Opening Ceremony

Mardi 24 novembre - 19h30 au Grand T

En présence du réalisateur Mirlan Abykalykov



Heavenly Nomadic (Sutak)

Mirlan **ABDYKALYKOV**

2015 / fiction / 81' / Kirghizstan

Pouvant être perçu comme un hommage à des hommes et des traditions dont la rareté confine à la disparition, *Sutak* (titre original du film, qui est aussi le nom de l'aigle) est aussi une évocation onirique du conflit entre tradition et modernité.

La précision de la mise en scène de Mirlan Abykalykov, simple et efficace, est rehaussée par un traitement irréprochable des paysages, qui assoit le film dans une temporalité suspendue pour soutenir le merveilleux de la vie nomade.

While it can be seen as a tribute to people and traditions whose rarity borders on disappearance, *Sutak* (the original film title, which also means "eagle") is also a dreamlike evocation of the conflict between tradition and modernity.

The precision of Mirlan Abykalykov's mise en scène, simple and effective, is enhanced by the flawless treatment of the landscapes, which fixes the film in suspended time to highlight the wonder of nomadic life.

> Cérémonie de Palmarès / Award Ceremony

Lundi 30 novembre - 19h15 à la Cité des Congrès



Le Garde du corps (Yojimbo)

Akira **KUROSAWA**

1961 / fiction / 110' / Japon / COPIE RESTAURÉE

À la fin de l'ère Edo, un samouraï, Sanjuro (Toshirô Mifune), arrive dans un village écartelé entre deux bandes rivales, menées d'un côté par le bouilleur de saké, de l'autre par le courtier en soie. Les deux bandes veulent s'adjoindre les services de Sanjuro.

Le Garde du corps inspirera Sergio Leone pour son mythique *Pour une poignée de dollars* qui en est le remake. Kurosawa invente sans le savoir un des personnages archétypes du western italien, le professionnel efficace, souvent dénué de scrupules. Alors que Leone tournera *Et pour quelques dollars de plus*, Kurosawa réalise en 1962 une suite à *Yojimbo*, simplement intitulé *Sanjuro*.

In the late Edo period, the samurai Sanjuro (Toshirô Mifune) arrives in a village torn by the warfare between two rival gangs — one headed by a sake brewer, the other by a silk merchant — both of whom are keen to hire his services.

Yojimbo inspired Sergio Leone's legendary remake *For a Fistful of Dollars*. Without realising it, Kurosawa invented one of the archetypes of the Italian Western, the efficient and often unscrupulous professional. While Leone followed up with *For a Few Dollars More*, Kurosawa's sequel to *Yojimbo* came out in 1962 under the simple title *Sanjuro*.



Contre-pouvoirs (Checks and balances)

Malek BENSMAÏL

2015 / documentaire / 97' / Algérie, France

Avril 2014, Bouteflika s'apprête à remplir pour un quatrième mandat. Le cinéaste s'installe dans les bureaux du grand quotidien francophone *El Watan*.

April 2014, Bouteflika is ready to pile on yet a fourth term. The filmmaker settles into the offices of the major French-language daily *El Watan*.



Manille, Dans les griffes des ténèbres (Manila in the claws of light / Maynila: Sa mga kuko ng liwana)

Lino BROCKA

1975 / fiction / 126' / Philippines / COPIE RESTAURÉE

Sans nouvelles de sa fiancée partie à Manille trouver du travail, Julio, un jeune pêcheur, décide de l'y rejoindre. « *Quand vous regardez Manille, vous êtes brûlés par une flamme qui ne s'éteint jamais.* » (P. Rissient)

Having had no news from his fiancée who went to Manila to find work, Julio, a young fisherman, sets out to find her. "When you watch Manila, you are burnt by a flame that never dies." (P. Rissient)



L'institutrice

Nadav LAPID

**** Séance VSM-Groupama ****

2014 / fiction / 119' / Israël-France

Une institutrice décèle chez un enfant de 5 ans un don prodigieux pour la poésie. Subjuguée par ce petit garçon, elle décide de prendre soin de son talent, envers et contre tous.

A schoolteacher discovers that a five-year-old child has an extraordinary gift for poetry. Enthralled by the young boy, she decides to tend his talent, in the face of all opposition.



Une femme dans la tourmente (Midareru)

Mikio NARUSE

1964 / fiction / 98' / Japon / COPIE RESTAURÉE

Reiko, veuve de guerre qui s'occupe du petit commerce de ses beaux-parents, voit son avenir menacé par l'ouverture prochaine d'un supermarché dans le quartier.

Reiko is a widow who runs alone the family's grocery. The imminent opening of a supermarket in the neighbourhood might threaten her future.



Right Now, Wrong Then (Ji-geum-eun-mat-go-geu-ddae-neun-teul-li-da)

HONG Sang-soo

2015 / fiction / 121' / Corée du Sud

Un cinéaste en vadrouille rencontre une jeune femme admirative, qui se trouve ici être artiste peintre. (Léopard d'or à Locarno)

A roaming filmmaker meets an admiring young woman, in this case a painter. (Awarded in Locarno film festival)



Mustang

Deniz Gamze ERGÜVEN

**** Séance Ciné-Femmes ****

2014 / fiction / 97' / Turquie, France, Allemagne, Qatar

Cinq sœurs, animées par un même désir de liberté, bravent les limites qui leur sont imposées.

Five sisters who share a common passion for freedom, find ways of getting around the constraints imposed on them.



Mountains May Depart (Shan he gu ren)

JIA Zhang-ke

2015 / fiction / 131' / Chine, France, Japon

Le cœur entre deux hommes, Tao va devoir faire un choix qui scellera le reste de sa vie et celle de son futur fils, Dollar.

The heart between two men, Tao will have to make a choice that will seal the rest of his life and that of her future son, Dollar.

Rétrospective Im Kwon-taek



Le « géant » du cinéma sud-coréen Im Kwon-taek célèbre à Nantes une œuvre éclectique et passionnante, riche de plus de 100 longs-métrages : au programme, une master class et de nombreux inédits parmi les 25 films présentés. En présence de Im Kwon-taek et de ses collaborateurs.

The “giant” of South Korean cinema is in Nantes to celebrate his eclectic and exciting filmography of over 100 features: a master class and many unreleased films among the 25 films screened.

Bio express / Short biography

Im Kwon-taek est né en 1934 à Jangseong en Corée. Il commence par travailler sur les productions du réalisateur Chung Chang-hwa avant de devenir assistant-réalisateur puis réalisateur.

Il réalise son premier film, *Farewell Duman River (Dumangang-a Jal Itgeora)*, en 1962.

La première partie de sa carrière est dédiée à la réalisation de films de studio à visée populaire (50 films entre 1962 et 1972) avant qu’il ne développe une approche plus personnelle qui lui vaudra bientôt une consécration internationale.

En 1981, *Mandala* est un succès critique retentissant et fait d’Im Kwon-taek l’un des réalisateurs asiatiques les plus en vus.

La *Chanteuse de pansori* est un succès historique en Corée et sort sur les écrans français en 1995.

En 2002, au Festival de Cannes, il reçoit le Prix de la mise en scène pour *lvre de femmes et de peinture*.

Im Kwon-taek was born in 1934 in Jangseong in Korea.

He began by working on the productions of the filmmaker Chung Chang-hwa before becoming assistant director and then filmmaker.

He made his first film, *Farewell Duman River (Dumangang-a Jal Itgeora)*, in 1962.

The first part of his career is dedicated to the production of popular films (50 films between 1962 and 1972) before he develops a more personal approach that will soon be worth an international recognition.

In 1981, *Mandala* was an international critical success and turned Im Kwon-taek into one of the most prominent Asian filmmakers.

Seopyeonje was a historical success in Korea and was screened in France in 1995.

At the 2002 Cannes Film Festival, he received the Best Director Award for *Painted Fire*.

Manifestation organisée dans le cadre de l'Année France-Corée 2015-2016
Event organised in the framework of the 2015-2016 France-Korea Year
anneefrancecoree.com



MASTER CLASS D'IM KWON-TAEK

Dimanche 29 novembre

14h Le Cinématographe

Retour sur une des œuvres les plus importantes de l'histoire du cinéma coréen et les regards qu'elle pose sur son pays.

INTERVENANTS : Im Kwon-taek (cinéaste), Jean-Michel Frodon (écrivain et critique de cinéma), Pierre Rissient (homme de cinéma, cinéophile, découvreur, producteur, distributeur), Chung Sung-il (critique et historien du cinéma), Kang Soo-yeon (actrice, co-directrice du Busan International Film Festival), Jérôme Baron (directeur artistique du F3C)

MODÉRATEUR : Nicolas Thévenin (directeur de la revue *Répliques*)

Entrée libre

Farewell Duman River (Dumangang-a Jal Itgeora)

99' • 1962

Des étudiants patriotes disent adieu au pays avant de partir en Mandchourie combattre les forces impérialistes japonaises. Le tout premier film de Im Kwon-taek.

Patriotic students say good-bye to their homeland in order to fight against the imperialist Japanese army in Manchuria. The first film of Im Kwon-taek.

Ok-i Makes a Judge Cry (aka Miss Ok and the Divided Court / Beopchangeul ulrin ok-i)

100' • 1966

Après la mort de son père qui a tout perdu en bourse, une jeune femme travaille dans une usine textile pour nourrir sa famille. Mais elle doit rembourser les dettes paternelles et son maigre salaire n’y suffit pas. Elle tente de se suicider en entraînant son jeune frère dans la mort. Seul ce dernier succombe, et elle se retrouve accusée de fratricide.

After her father failed at stock investment and was shocked to death, a girl enters a textile factory and supports her family. But living on her small salary and repaying her father's debt is too difficult for her. In the end, she tries to kill herself together with her young brother. But only her brother dies, and she, who survives, stands at the bar guilty of fratricide.

Eagle of Wild Fields (aka Eagle of the Plains / Hwang-ya-ui Dongsuri)

90' • 1969

Un soldat de l'Armée nationaliste rend visite à sa famille en Corée. La famille a été massacrée par l'armée japonaise. Il découvre la photo d'un officier japonais prise sur le lieu du massacre. Il se met en quête de cet officier, ennemi de sa famille et de la Nation.

A member of the Independence Army visits his family in Korea. However, the family has been massacred by the Japanese Army. He discovers a photo of a Japanese officer from the scene of the massacre. He searches for the man in the picture, the enemy of his family as well as the nation.

A Sword Under the Moon (Wolha-ui geom)

108' • 1970

À l'époque de la dynastie Joseon. Les ministres sont divisés en deux clans qui luttent pour prendre le contrôle d'un monarque incompetent. Les spadassins au service des deux camps s'opposent les uns aux autres.

In mid-Joseon Dynasty, the ministers are divided into two parties and fight to control over the incompetent King. The swordsmen from both sides fight each other.

A Bout in 30 Years (30nyeonman-ui daegyedol)

97' • 1971

Dae-gyu et Dal-su, amis d'enfance, luttent pour le cœur de Ok-hi. Le combat cesse lorsque cette dernière se marie et part à Séoul. Les années passent. Ok-hi est veuve. Elle rentre au village avec sa fille, Ji-hyang. Entre Dae-gyu et Dal-su, la lutte reprend.

Best friends Dae-gyu and Dal-su fight over Ok-hi. When Ok-hi marries and goes to Seoul, the fight ends. After many years, Ok-hi is widowed and brings her daughter Ji-hyang to her home village, and the fight between Dae-gyu and Dal-su begins again.

Seize the Precious Sword (Samgugdaehyeob)

92' • 1972

Il Ji-mae se rend au Japon pour récupérer l'Épée de Cheong Ryong, un trésor national qui a été volé par le Japonais Kuroda pendant l'invasion de Toyotomi. Son chemin croise celui de deux bretteurs qui ont un compte à régler avec Kuroda. Unis, les trois hommes battent le Japonais. À la

fin, Il Ji-mae repart pour la Corée après avoir retrouvé l'Épée de Cheong Ryong.

Il Ji-Mae goes to Japan to take back Cheong Ryong Sword, a national treasure, which is robbed by a Japanese enemy Kuroda during Toyotomi Invasion. On his way he meets two swordsmen who has rancor against Kuroda. He defeats Kuroda with those two swordsmen. Finally Il Ji-Mae departs to the fatherland after regaining Cheong Ryong Sword.

Wang Sib Ri, My Hometown (aka A Byegone Romance / Wangsimni)

105' • 1976

Après avoir passé quatorze ans à l'étranger, Jun-tae revient à Wangsimni, sa ville natale. Il prend une chambre d'hôtel et parcourt les rues de la ville, se remémorant les moments agréables partagés avec Jeong-hui.

Jun-tae returns to his hometown, Wangsimni, after living abroad for 14 years. After settling in at a hotel, he walks the streets of Wangsimni, reminiscing about the fond memories he shared with Jeong-hui.

Does the Nak-Dong River Flow? (Nagdonggang)

95' • 1976

Repoussée jusqu'à la rivière Nakdong, l'armée de Corée du Sud engage contre l'ennemi du Nord la bataille devant Dae-Ku, dernière ligne de défense. Le lieutenant Cha mène le corps spécial d'assaut dont chacun des membres a une personnalité et un mode de vie différents. Cheon, dix-sept ans, se porte volontaire pour combattre.

The Korean armed forces driven to the Nak-Dong River starts the battle just before Dae-Ku, the last line of defense. First Lieutenant Cha leads the special attack corps each of whose member has own character and way of life. Cheon, seventeen-year-old boy, volunteers the battlefield.

Evergreen (Sanglogosu)

115' • 1978

Young-sin et Dong-hyuk sont promis d'être parmi les précurseurs du « mouvement de développement rural » : ils quittent l'université et partent à la campagne pour soutenir les paysans, mais la résistance des propriétaires terriens fait échouer leur projet. Young-sin emprunte une chapelle et tente de donner cours aux enfants de la campagne. Lorsque la police japonaise sabote ses efforts, elle décide de construire une école.

Young-sin and Dong-hyuk promise to be among the forerunners of the rural development movement. They quit college and go to the country to give the farmers hope but they fail due to the obstruction from the landowners. Young-sin borrows a chapel and tries to teach the country children but when Japanese police impede her efforts, she grows determined to build a school.

The Family Pedigree (aka The Genealogy / Jogbo)

110' • 1978

Dani est un fonctionnaire japonais du gouvernement provincial du Gyunggi-do. Son service s'occupe de transformer le nom des Coréens en patronymes japonais, suivant les ordres du gouverneur général. Sul Jin-young, un Coréen fier et têtu, refuse de changer son nom. Dani finit par le respecter et tombe amoureux de sa fille, Ok-sun. Le conflit entre son devoir et le respect qu'il éprouve pour l'orgueil de Sul et sa volonté de conserver le nom familial sera lourd de conséquences.

Dani, a Japanese official who works at the Gyunggi-do provincial government to have Koreans change their names to Japanese ones according to the Governor General's order. Sul Jin-young is a stubborn and proud Korean who refuse to change his name. Dani comes to respect Sul and falls in love with his daughter Ok-sun. Therefore the conflict between his duty and respect for Sul's proud heritage to keep their family pedigree faces cruel consequences.

Divine Bow (Singung)

93' • 1979

Le village de pêcheurs de Jangsanpo. À la mort de la sorcière, sa bru Wang-yeon – et femme de Oksu – hérite de sa pratique. Ok-su désire avant tout être pêcheur, mais il respecte la volonté de sa mère et se résout à être l'archer de sa femme. Pan-su, cruel usurier et propriétaire des bateaux du village, a les yeux fixés sur Wang-yeon. Il harcèle Ok-su. Divine Bow est la première collaboration de Im Kwon-taek avec le chef-opérateur Jung Il-sung. Ce dernier a signé quelques-uns des meilleurs films coréens des années 1970, avec des cinéastes comme Kim Ki-young, Yu Hyun-mok, Ha Kil-chong et Kim Soo-yong.

When mother sorceress at the fishing village of Jangsanpo dies, her son Ok-su's wife Wang-yeon continues the legacy. Although Ok-su wants to be a fisherman, he followed his mother's wishes and resorts to being his wife's archer. The village shipowner and evil loan shark, Pan-su, has his eyes set on Wang-yeon and harasses Ok-su. Divine Bow marks the first collaboration between Im and cinematographer Jung Il-sung, who created some of the most memorable images of 1970s Korean cinema with directors like Kim Ki-young, Yu Hyun-mok, Ha Kil-chong and Kim Soo-yong.

Jagko (aka Mismatched Nose)

110' • 1980

Au cours d'un transfert, le policier d'assaut Song Ki-yol laisse accidentellement s'échapper le fameux guérillero communiste Baek Kong-san (surnommé Jagko à cause de son nez tordu). Renvoyé de la police, il va suivre une mauvaise pente. Mais Song décide de se venger et de laver sa réputation. Pendant trente ans, il va traquer Jagko. À l'issue de ces décennies de cache-cache, Song et Jagko se rencontrent enfin, alors qu'ils sont devenus l'un et l'autre des miséreux sans-abri, dans un centre de désintoxication près de Séoul.

Combat policeman Song Ki-yol accidentally loses Baek Kong-san, a notorious Communist guerilla nicknamed "Jagko" for his lopsided nose, while transporting him. As a result, Song is kicked off the police force and driven down the path to ruin. Determined to avenge himself and clear his name, Song devotes the next 30 years of his life to tracking down Jagko. After their decades-long hide-and-seek, Song and Jagko meet as two homeless vagabonds at a rehabilitation center near Seoul.



Mandala

112' • 1981

Six ans après son renoncement au monde séculier, le jeune moine bouddhiste Beobwun poursuit son itinérance à travers le pays sans parvenir à l'accomplissement spirituel qu'il recherche. Alors qu'il voyage en autocar, il vient en aide à Jisan moine apostat interrogé par des militaires. Jisan et Beobwun poursuivent dès lors leur voyage ensemble.

Six years after giving up secular life, the young Buddhist monk Beobwun continues his wanderings around the country without finding his hoped-for spiritual fulfilment. On one of this bus journeys, he lends a helping hand to Jisan, an apostate monk interrogated by the military. Jisan and

Beobwun travel on together.

Village of Haze (aka Village in the Mist / Angemaeu)

93' • 1982

Depuis Séoul, Su-ok est envoyée pour enseigner dans l'école primaire d'un village de montagne isolé. Sa première rencontre est celle d'un homme solitaire et silencieux nommé Kae-chul. Devenue curieuse de l'étrange relation qui lie Kae-chul aux femmes du village, Su-ok apprend auprès d'une serveuse de bar aux mœurs légères que celui-ci est incapable d'avoir des relations sexuelles. Su-ok comprend progressivement que l'anonymat garanti par la grande ville dont elle vient est inexistante dans ce village dont tous les habitants sont liés par le sang ou le mariage.

Su-ok is sent from Seoul to teach in the primary school of a remote mountain village. Her first encounter is with a solitary and silent man called Kae-chul. Intrigued as to what ties link Kae-chul and the women, Su-ok finds out from a barmaid of loose morals that he is unable to have sexual relations. Su-ok gradually understands that the anonymity afforded by her home city does not exist in this village, where all the inhabitants are related by blood or marriage.

Gilsotteum (Kilsodeum)

105' • 1985

Été 1983. Le pays tout entier est tendu vers son poste de télévision. KBS diffuse un programme spécial destiné à faire se réunir les membres de familles séparés par la Guerre de Corée. Hwa-young, qui a fait en sorte de maintenir une atmosphère harmonieuse dans son ménage, décide alors de rechercher son fils perdu avec l'assentiment de son second mari. Sur le chemin de la station de télévision, Hwa-young commence à se remémorer le passé.

Summer 1983. The whole country is glued to the television. KBS is airing a special programme intended to help reunite families separated by the Korean War. Hwa-young, who has managed to keep harmony in her home, decides to search for her lost son, with her second husband's agreement. On the way to the television studios, Hwa-young begins to reminisce about her past.

La Mère porteuse (Sibaji)

95' • 1986

Sous l'ère dynastique Joseon, Shin Sang-gyu, le fils premier-né d'une famille de haut rang et sa femme Yun ne parviennent pas à concevoir de descendance. Après de longues délibérations. Son oncle Shin Chi-ho cherche personnellement un village habité par des femmes connues pour monnayer leur services en tant que génitrice de substitution, et parmi elles, choisit pour son neveu, la jeune Ok-nyeo, elle-même fille d'une ancien mère porteuse nommée Pil-nyeo. Durant la nuit de leur accouplement, Sang-gyu est captivé par la beauté de Ok-nyeo et en tombe amoureux ce qui provoque l'intense jalousie de sa femme, Yun.

Living under the Joseon dynasty, Shin Sang-gyu, the eldest son of a high-ranking family, and his wife Yun are unable to have children. After lengthy deliberations. His uncle Shin Chi-ho leads the search himself in a village where women are known to sell their services as surrogate mothers. For his nephew, he chooses the young Ok-nyeo, who is herself the daughter of a former surrogate mother called Pil-nyeo. On the night of their coupling, Sang-gyu is captivated by Ok-nyeo's beauty and falls in love with her, which stirs up his wife's intense jealousy.

Ticket (Tiket)

100' • 1986

Min Ji-Suk tient un bar à Sokcho, un port de la côte orientale de la Corée. Moyennant un «ticket» spécial, quatre jeunes serveuses offrent leurs charmes aux marins pêcheurs. Yoon, la plus jeune, a décidé de se prostituer pour payer les études de son ami Min-Su. Mais lorsqu'il

découvre ce qui se cache derrière ce travail, tout déraile...

Min Ji-suk runs a teahouse in Sokcho, a port on Korea's east coast. In exchange for a ticket, four young waitresses offer their charms to the fishermen. Yoon, the youngest, decides to become a prostitute to pay for her boyfriend Min-Su's studies. But when he finds out what her job really involves, everything goes awry...



Adada

118' • 1987

Dans les années 20. Adada est une jeune femme jolie, docile, mais muette et un brin intempesive. Alors que son amour pour Soo-ryong, un ami d'enfance, n'a fait que grandir, sa mère décide de la donner en mariage à Young-hwan, descendant d'une famille noble déchue du village voisin qui obtient en guise de dot un précieux lopin de terre.

The 1920s. Adada, a docile pretty young woman, is a somewhat unpredictable deaf-mute. Her love for her childhood friend Soo-ryong has steadily grown, but her mother decides to marry her off to Young-hwan, the descendant of a noble but impoverished family from a neighbouring village, who receives a valuable plot of land as a dowry.

Prince Yeon-san's Life (Yeonsan-ilgi)

118' • 1988

En 1495, Yeon-san, 10ème roi de la dynastie de Choson, devient roi à 19 ans. Trois mois après son accession au trône, il prend connaissance des documents rédigés concernant sa mère la reine Yun, qui a été détrônée et empoisonnée. Il reste déchiré entre son devoir de roi et son devoir de fils. Son règne est marqué par des purges impitoyables d'intellectuels néo-confucéens et par une forte hostilité aux rites bouddhistes.

In 1495, at the age of nineteen, Yeonsan becomes the tenth ruler of the Choson dynasty. Three months after mounting the throne, he learns of documents concerning his mother, Queen Yun, who was dethroned and poisoned. He is torn between his princely obligations and filial duty, and his reign becomes marked by merciless purges of neo-Confucian intellectuals and a strong hostility to Buddhist rites.

Come, Come, Come Upward (Aje Aje Bara Aje)

134' • 1989

Sun-Nyo est une jeune écolière dont le quotidien est fort difficile, entre un père qui s'est retranché dans une vie monacale et une mère aigrie et autoritaire. Chassée de l'école, la jeune fille entre dans un couvent bouddhiste, afin de devenir nonne. Mais ses relations avec la mère supérieure et la communauté religieuse deviennent tout aussi conflictuelles, et l'arrivée de Hyon-U, un ivrogne fatigué de la vie, bouleverse le nouveau sens qu'elle souhaitait donner à sa vie...

The daily life of schoolgirl Sun-Nyo is immensely difficult, caught between a father who has retreated into a monastic life and a bitter, authoritarian mother. Expelled from school, she enters a Buddhist convent to become a nun. But her relationship with the mother superior and the religious community also become fraught with conflict. The arrival of Hyon-U, a drunkard tired of life, unsettles the new meaning that she wanted to give her life...

The General's Son (Janggun-ui adeul)

108' • 1990

Kim Du-han a perdu sa mère à l'âge de huit ans. Il survit en chantant et mendiant. Grâce à son talent inné pour le combat de rues, il se retrouve dans le quartier mal famé de Jongno, où on le remarque bientôt pour sa force et son agilité incroyables. Shin Ma-Jeok, chef d'un gang étudiant, lui apprend qu'il est le fils du général Kim Jwa-jin, héros de la guerre contre les Japonais.

Kim Du-han lost his mother at the age of eight, and he survives on the streets as a singing beggar. His natural-born fighting skills places him on the mean streets of Jongno with the kisaeng house Wumigwan at the center. He is soon recognized for his incredible strength and ability. He finds out through Shin Ma-jeok, the head of a student gang, that he is the son of General Kim Jwa-jin who fought against the Japanese army.

Fly High Run Far (Kae Byok / Gaebyeog)

146' • 1991

Ce film évoque la vie de Choi Shi-hyong, chef de la religion du Cheondogyo [ou chéondoïsme], à la fin du règne de la dynastie Joseon. Choi Jeh-woo, réformateur qui fonda la secte Cheondogyo, est exécuté en 1864, sous prétexte de « leurrer le monde et de tromper le peuple ». Son successeur, Choi Shi-hyong, jouira du soutien indéfectible d'un nombre sans cesse croissant de gens. Mais il sera poursuivi et harcelé sans relâche par le pouvoir.

This film revolves around the life of Choi Shi-hyong, head of the religious sect, Chondogyo, in the later part of the Chosun Kingdom. He is constantly sought and harassed by the authorities. In 1864, Choi Jeh-woo, the reformist and founder of the Chondogyo sect is executed on charges of "deluding the world and deceiving the people". His successor, Choi Shi-hyong, begins to receive a ground swell of support from an increasing number of people. He then finds himself the subject of oppression by the court.

La Chanteuse de pansori (Seopyeonje)

112' • 1993

Dans un village en haut des montagnes, Dongho s'entretient avec l'aubergiste. À travers une chanson de pansori, musique populaire traditionnelle coréenne, il se remémore son enfance. Ayant perdu sa mère très jeune, il fut élevé par un interprète de pansori. Le musicien, sa fille adoptive Bongwha et lui sillonnaient le pays, proposant leurs chants aux amateurs. Après une dispute, Dongho s'en alla, laissant Bongwha avec son père. Celui-ci, craignant la solitude et voulant l'obliger à suivre ses traces, la rendit aveugle...

After arriving in a mountain village, Dongho converses with the innkeeper. On hearing a pansori song, a popular form of traditional Korean music, he reminisces about his childhood: after losing his mother very young, he was brought up by a pansori musician. The musician, his adopted daughter Bongwha and Dongho travel round the country, singing to those who love the genre. After a quarrel, Dongho runs away from home, leaving Bongwha with her father who, fearing solitude and intent on her following his tradition, blinds her...

Les Monts de Taebaek (The Tae Baek Mountains / Taebaegsanmaeg)

168' • 1994

En 1948, trois ans après l'occupation japonaise, deux frères coréens, l'un communiste, l'autre nationaliste, s'opposent sur fond de troubles politiques. En effet, la petite ville côtière de Bul-Yo est d'abord sous la coupe des mouvements révolutionnaires, dirigés par l'autoritaire commandant Sangjin. Puis les troupes loyalistes, dans lesquelles se trouve Sangku, son frère, chassent les occupants vers les montagnes proches.

In 1948, three years after the Japanese occupation, two Korean brothers – one communist, the other nationalist – oppose each other against a

backdrop of political ferment. The small coastal town of Belgoy first falls under the control of revolutionary forces, led by the authoritarian commander Sangjin. Then loyalist troops, in which his brother Sangku serves, chase the occupiers into the nearby mountains.

La Pègre (Low Life / Haryu Insaeng)

105' • 2004

Pour survivre dans la société violente et chaotique qui l'entoure, Choi Tae-woong n'a pas hésité à choisir la voie du crime. Dans cet univers, tout repose sur le rapport de force entre les gangs et les étranges liens qu'ils entretiennent avec le pouvoir en place.

Avec l'arrivée d'un nouveau régime décidé à réprimer les activités illicites, Tae-woong change de camp et tente de rentrer dans le droit chemin. Mais il se retrouve dans un monde tout aussi impitoyable et corrompu.

To survive in a violent and chaotic society, Choi Tae-woong did not hesitate to choose the path of crime. In this milieu, everything depends on the balance of power between gangs and on the curious ties they maintain with the ruling power. With the advent of a new regime determined to crack down on illegal activities, Tae-woong changes sides and tries to return to the straight and narrow. But he finds himself in the world that is just as ruthless and corrupt.

Il y a 50 ans... La conférence tricontinentale

50 years ago... the Tricontinental Conference



Quelques repères / Key information

La conférence tricontinentale a été organisée à La Havane (Cuba) entre le 3 et le 15 janvier 1966. 82 pays du Tiers-Monde y furent représentés. Elle a accouché notamment de la fondation de L'Organización de Solidaridad de los Pueblos de África, Asia y América (OSPAAAL), le 12 janvier.

Les objectifs majeurs de cette rencontre étaient :

- > La conjonction de tous les mouvements de luttes pour l'indépendance stimulée par la Conférence de Bandung
- > Favoriser la solidarité des pays du Tiers-Monde
- > Établir une révolution mondiale
- > Lutter contre l'apartheid
- > Lutter contre l'utilisation de technologies nucléaires
- > Lutter contre la globalisation, l'impérialisme, le colonialisme, le néocolonialisme et le néolibéralisme

L'absence de Ben Barka, organisateur de cette conférence, enlevé à Paris, limita la portée de cette conférence.

Une deuxième conférence était prévue pour 1968 au Caire mais n'eut jamais lieu. L'OSPAAAL déclina rapidement. L'assassinat politique de nombreux autres leaders tiers-mondistes dans les années qui suivirent affaiblirent très fortement le Tiers-Monde.

The Tricontinental Conference was organised in Havana (Cuba) from January 3rd to 15th, 1966. 82 countries from the Third World were represented.

It gave birth in particular to the foundation of the Organization for Solidarity for the People of Africa, Asia and America (OSPAAAL), on January 12th, 1966.

The principal objectives of this meeting were:

- > To bring together all the national liberation movements, encouraged by the Bandung Conference
- > To develop solidarity among the Third World countries
- > To set up a worldwide revolution
- > To fight apartheid
- > To fight for nuclear disarmament
- > To fight globalisation, imperialism, colonialism, neocolonialism and neoliberalism

En partenariat avec l'Institut d'histoire du temps présent et le CNRS.
In partnership with the Institut d'histoire du temps présent and the CNRS (National Center for Scientific Research).



The absence of Ben Barka, organiser of the conference, who had been kidnapped in Paris, limited the impact of the conference.

A second conference was planned for 1968 in Cairo but never took place. The OSPAAAL went into rapid decline. The political assassination of many other Third World leaders in the years which followed weakened the Third World strongly.

TABLE RONDE : LE CINÉMA DE LA TRICONTINENTALE

Samedi 28 novembre

10h à 12h30 Muséum d'Histoire Naturelle

Dans les contextes mouvementés des luttes, guerres d'indépendance et révoltes qui ont agité la très longue décennie des années 60 jusqu'à la déborder, quels ont été les engagements et les esthétiques du cinéma ?

INTERVENANTS : **Bachir Ben Barka** (enseignant, mathématicien et fils de Mehdi Ben Barka), **Olivier Hadouchi** (historien du cinéma et programmeur), **Catherine Hass** (CNRS/IHTP, anthropologue), **José Quental** (CNRS/IHTP, historien du cinéma), **Carine Bernasconi** (programmatrice, doctorante), **Jérôme Baron** (directeur artistique du F3C).

MODÉRATEUR : **Anne Kerlan** (CNRS/IHTP, historienne spécialiste de l'histoire culturelle de la Chine contemporaine et moderne).

Entrée libre



war and the actions that they had participated in and witnessed, that they had adhered to.

Chunk kuo, la Chine (Chung Kuo, Cina)

Michelangelo Antonioni

Italie • 208' • 1973 • documentaire

Antonioni part avec une petite équipe et un itinéraire élaboré au fil de ses lectures mais que les autorités chinoises refusent. *La Chine* est le résultat magnifique de ce compromis, de ce regard contrarié d'un cinéaste qui renoue avec le documentaire. (Anne Kerlan)

Antonioni went out there with a light crew to follow an itinerary he had planned based on his readings, but which was refused by the Chinese authorities. *Chung Kao/China* is the splendid result of this compromise and of the frustrated view of a filmmaker who was renewing ties with the documentary. (Anne Kerlan)

Perfumed Nightmare (Mababangong Bangungot)

Kidlat Tahimik

Philippines • 93' • 1977 • fiction

Kidlat Tahimik bouscule le genre ethnographique et interroge avec une fausse mais efficace candeur la domination occidentale sur son pays.

Kidlat Tahimik shakes up the ethnographic genre and questions the Western domination of his country with feigned but effective candour.

Genèse d'un repas (Genesis of a Meal)

Luc Moullet

France • 115' • 1978 • documentaire

En partant du contenu banal des plats présents dans le quotidien de la majorité des français, Luc Moullet établit une enquête qui aborde des questions comme la mondialisation, la division internationale du travail, l'exploitation des pays du Tiers-Monde pour les pays riches.

Starting with the ordinary ingredients of French people's everyday meals, Luc Moullet launches an enquiry that touches on topics such as globalisation, the international division of labour and the rich countries' exploitation of the Third World.

Sans soleil (Sunless)

Chris Marker

France • 100' • 1983 • fiction

Un homme voyage, caméra en main, une femme lit les lettres qu'il lui adresse, lui donnant à la fois des nouvelles du monde et, à travers elles, de lui.

A man is travelling, camera in hand, a woman reads the letters he sends her giving news of the world and thereby of himself.

L'île aux fleurs (Ilha das flores)

Jorge Furtado

Brésil • 13' • 1989 • documentaire

Jorge Furtado réalise une sorte de parodie d'un film scientifique qui trace le parcours d'une tomate dès sa production jusqu'à être jeté à l'île aux fleurs.

Jorge Furtado makes a sort of parody of a scientific film that traces the journey of a tomato from its farm through to its being discarded on the Isle of Flowers.

Point de départ (Starting Place)

Robert Kramer

France • 90' • 1992 • documentaire

Vingt-trois ans après *People's war* réalisé en 1969, Robert Kramer revient au Vietnam. Incertain de l'existence du temps, il enquête sur le Vietnam d'aujourd'hui en renouant avec les personnages d'hier.

La Pyramide humaine (The Human Pyramid)

Jean Rouch

France • 90' • 1960 • fiction

A Abidjan, Jean Rouch fait de son film le lieu d'une expérience et d'une histoire touchant autant à la politique qu'à la poésie, celle de l'amitié et de l'amour entre noirs et blancs et entre blancs et noirs.

In Abidjan, Jean Rouch makes his film into a place of experiment, a story that calls on politics as much as poetry, a story of friendship and love between blacks and whites and whites and blacks.

L'Heure des brasiers (La Hora de los hornos)

Fernando Solanas

Argentine • 260' • 1968 • documentaire

Œuvre majeure du cinéma militant Latino-américain, manifeste pour un cinéma d'intervention politique dans un contexte de grande répression et persécutions.

Major work of Latin America's activist cinema, manifesto for a political interventionist cinema in the context of acute repression and persecution.

Mémoires du sous-développement (Memories of Underdevelopment)

Tomas Gutierrez Alea

Cuba • 97' • 1968 • fiction

En flânant par les rues de la Havane, Sergio observe les premières transformations subies par son pays après la révolution.

During his walks in the streets of Havana, Sergio observes the first signs of his country's transformation after the revolution.

Le Lion à sept têtes (Der leone have sept cabeças)

Glauber Rocha

Brésil, France, Italie • 95' • 1970 • fiction

avec Rada Rassimov, Jean-Pierre Léaud, Giulio Brogi

Glauber Rocha construit une sorte de théâtre épique et apocalyptique pour mettre en scène la lutte du peuple du Tiers-Monde contre les forces de l'impérialisme occidental.

Glauber Rocha builds a sort of epic and apocalyptic theatre to stage the struggle of people from the Third World against the forces of Western imperialism.

Winter Soldier

produit par Winterfilm Collective, Vietnam Veterans Against the War (Nancy Baker, Rhett Barron, Barbara Jarvis, Barbara Kopple, Lucy Massie Phenix, Benay Rubinstein, Michaël Weill)

États-Unis • 96' • 1971 • documentaire

Durant quatre jours, une centaine de vétérans de la guerre du Vietnam s'engagent à témoigner de la guerre telle qu'ils l'ont faite et vu faire, telle qu'ils y ont adhéré.

For four days, some hundred Vietnam veterans give testimonies on the

Robert Kramer returns to Vietnam, twenty-three years after *People's War* shot in 1969. Uncertain of the existence of time, he investigates the Vietnam of today by linking up again with yesterday's characters.

Ben Barka : l'équation marocaine (Ben Barka: the Moroccan Equation)

Simone Bitton

Belgique, France • 84' • 2001 • documentaire

Les témoignages dessinent le portrait de Mehdi Ben Barka, un homme d'envergure politique et intellectuelle exceptionnelle et en restaurant sa mémoire, disent le destin d'un pays dont il n'accepte pas que l'indépendance soit détournée au profit de la monarchie. (Jérôme Baron)

The testimonies draw the portrait of Mehdi Ben Barka, a man of exceptional political stature and intellect, reviving his memory to recount the destiny of a country whose independence was hijacked by the monarchy – a fact that Ben Barka refused to accept. (Jérôme Baron)

Film Socialisme

Jean-Luc Godard

France-Suisse • 101' • 2010 • fiction

L'odyssée de *Film socialisme* part à la dérive d'un rêve impérieux mais de plus en plus lointain énoncé par le cinéaste : « ne pas mourir avant d'avoir revu l'Europe heureuse ».

The odyssey of *Film socialisme* drifts on a compelling but increasingly distant dream spelt out by the filmmaker: "not to die before seeing Europe happy".

Programmation court métrages / Short Film Programming

Santiago Álvarez

Cuba • 90' • documentaire

Le génie formel et pamphlétaire d'Alvarez se donne comme un point de référence pour toute une génération de cinéastes : Marker, Kramer, Godard...

The formal and lampoonist brilliance of Alvarez became a reference point for a whole generation of budding filmmakers: Marker, Kramer, Godard...

Kumar Shahani, la forme et la pensée

Kumar Shahani, Form and Thought



Elève du génial cinéaste Ritwik Ghatak et assistant de Robert Bresson sur *Une femme douce*, Kumar Shahani fait en 1972 une entrée fracassante sur la scène du cinéma indien avec son film *Maya Darpan*. En sa présence, retour sur une oeuvre aussi rare que remarquable.

Former student of the brilliant director Ritwik Ghatak, assistant to Robert Bresson on *A Gentle Woman*, Kumar Shahani burst onto the scene of Indian cinema in 1972 with his film *Maya Darpan*. In his presence, another look his rare and outstanding work.

Quelques repères / Key Information

Né le 7 décembre 1940, à Larkana, dans le Sindh (maintenant au Pakistan), Kumar Shahani a étudié les sciences politiques et l'histoire à l'Université de Bombay. Il a également étudié l'écriture de scénario et a été l'élève de Ritwik Ghatak.

Plus tard, il reçoit une bourse du gouvernement français et vient à Paris étudier le cinéma à l'IDHEC. Il sera assistant de Robert Bresson sur le tournage d'*Une femme douce*.

De retour en Inde, il réalise *Maya Darpan* son premier long-métrage qui sera immédiatement remarqué par la critique.

Il a abondamment enseigné, écrit et publié sur le cinéma et les arts sur l'invitation de diverses institutions, d'universités et de centres de recherche en Inde, en Europe et aux États-Unis. Il est à l'initiative de la création d'un Institut d'Études Avancées dans la ville de Thissur, située dans le Kerala, lequel devrait croiser de nombreuses disciplines et cultures tout en mettant l'accent sur la grande richesse des arts du spectacle au Kerala.

Born December 7th, 1940 in Larkana, Sindh (now in Pakistan), Kumar Shahani studied Political Science and History at the University of Bombay. He also studied Screenplay Writing and was the pupil of Ritwik Ghatak. Later he received a grant from the French government and came to Paris to study cinema at IDHEC.

At the time he was assistant to Robert Bresson on the filming of *A Gentle Woman*.

On his return to India, he made *Maya Darpan* his first full-length film which immediately gained critical acclaim.

He has taught, written and published abundantly on the cinema and the arts on the invitation of various institutions, universities and research centres in India, Europe and the United States. He initiated the creation of an Institute of Advanced Study in Thissur, located in Kerala, which was to cross reference numerous disciplines and cultures, while at the same time emphasising the great wealth of performing arts in Kerala.

En partenariat avec l'Institut d'Études Avancées de Nantes (IEA-Nantes)
In partnership with the Nantes Institute for Advanced Studies (IAS-Nantes)



RENCONTRE AVEC KUMAR SHAHANI

SAMEDI 28 NOVEMBRE

13H LE CINÉMATOGAPHE

À l'issue de la projection de *Bamboo Flute*.

Cinéaste, Kumar Shahani a beaucoup écrit et enseigné. Son œuvre, si elle affirme la singularité du médium cinématographique, s'inscrit aussi dans une nécessité d'un dialogue avec les autres arts et disciplines.

MODÉRATEUR : Jérôme Baron, directeur artistique du F3C

Maya Darpan (Mirror of Illusion)

107' • 1972 • fiction

Le frère invisible de Taran, qui a renoncé à ses privilèges de classe pour rejoindre une exploitation de thé dans l'Assam, demande à sa sœur de le rejoindre.

Maya Darpan a été oublié après sa sortie, mais depuis qu'on l'a redécouvert, il est considéré comme une œuvre clé du cinéma indien.

Taran's unseen brother, who had renounced his class privileges and gone off to an Assamese tea estate, asks Taran to join him.

Maya Darpan was forgotten soon after its release, but was rediscovered and is today considered a landmark work of Indian cinema.

Tarang (Wages and Profits)

171' • 1984 • fiction

Sethji, un homme d'affaires veuf, mène une existence confortable avec sa fille unique Hansa, son gendre Rahul et un petit-fils, Munna. Rahul est le bras droit de Sethji, assisté de son neveu Dinesh. Le temps passant, rivalités mesquines et jalousies s'exacerbent au sein du clan. Sethji et Rahul ont l'impression que Dinesh tente de saper l'affaire familiale. Ils échafaudent un plan pour se débarrasser de lui.

Sethji is a widowed businessman who lives a comfortable life with his only daughter, Hansa, his son-in-law, Rahul, and a grandson, Munna. Rahul is Sethji's right-hand man, and his nephew Dinesh is his assistant. Over time, petty rivalries and jealousies have grown in the family, and Sethji and Rahul feel that Dinesh is trying to undermine the business. They make a plan to get rid of him.

Khayal Gatha (The Saga of Khayal)

103' • 1989 • documentaire

Un étudiant en musique écoute les histoires et les légendes entourant la naissance et l'évolution du khayal, ce genre du chant indien classique. Ces récits sont interprétés par les acteurs Rajat Kapoor, Mangal Dhillon et Mita Vasisht, qui incarnent plusieurs personnages-clés de l'histoire de la musique classique.

A music student listens to stories and legends about the birth and evolution of the Khayal form of classical Indian singing. These stories are re-enacted by actors Rajat Kapoor, Mangal Dhillon and Mita Vasisht, who play several key figures throughout the history of classical music.

Bhavantarana

63' • 1991 • documentaire

Soutenu par des mouvements de caméras chorégraphiques et élégants, le film explore la vie et l'œuvre du gourou Kelucharan Mohapatra, le célèbre grand maître de l'Odissi. « Il est impossible de faire un film sur un autre art comme s'il s'agissait d'une sorte de problème social et scientifique. » (Kumar Shahani)

Bhavantarana is a contemplative film about the classical dance form Odissi. Through unique and elegant camera choreography, the film explores the life and work of acclaimed Odissi dance maestro, Guru Kelucharan Mohapatra. "The point is, no film can be made on other arts as if it were some sort of social scientific question." (Kumar Shahani)

Kasba

121' • 1991 • fiction

Tejo tient le commerce corrompu de son beau-père, Maniram. L'un des fils de celui-ci revient en ville afin de se marier. Alors que la police se met à enquêter dans l'entreprise familiale, Tejo commence à asseoir son autorité avec véhémence... Kumar Shahani adapte Anton Tchekov en transposant la nouvelle *Dans le ravin* avec une évidence désarmante, comme si celle-ci s'était toujours déroulée en Inde. M.M.

Tejo runs the corrupt business owned by her father-in-law, Maniram.

One of Maniram's sons returns to his hometown to get married. As the police start to investigate the family business, Tejo begins to assert her authority with vehemence... Kumar Shahani adapted Anton Chekov's short story, *In the Ravine*, with disarming ease, as if its original setting had always been India. M.M.

Char Adhyay

110' • 1997 • fiction

Un groupe de jeunes révolutionnaires mené par Indranath combat pour l'Indépendance. Ela, la muse émancipée du groupe, est perturbée par son amour pour Atin — qui est lui-même attiré par le mouvement à cause du profond amour qu'il ressent pour elle. Mais son implication se fait plus critique quand il commence à s'interroger sur les méthodes d'Indranath, qui exclut l'amour pour une femme du groupe. Char Adhyay est adapté du dernier roman du Nobel de littérature Rabindranath Tagore (1934, publié en français sous le titre *Quatre chapitres*)

A group of young revolutionaries, led by Indranath is fighting for Independence. Ela, the group's emancipated muse feels disturbed by her love for Atin, who is drawn into the movement because he loves her deeply. His involvement slowly gets critical as he begins to question Indranath's methodology that rules out love for a woman colleague. Char Adhyay is based on Rabindranath Tagore's last novel, written in 1934.

Hong Kong connection



Le cinéma d'action made in Hong Kong sera mis à l'honneur chaque soir de la semaine avec un film culte. Fantômes, kung-fu fighters et gangsters se chargeront d'animer vos séances. Bruce Lee sera là pour y veiller !
Every evening all week long, a cult film screening to showcase "made-in-Hong-Kong" action cinema. Ghosts, kung-fu fighters and gangsters will provide the excitement. Bruce Lee will be there to make it happen!



UN SEUL BRAS LES TUA TOUS (DUBEI DAO / THE ONE-ARMED SWORDSMAN)

CHANG Cheh

Hong Kong / 1967 / 111'

avec Wang Yu, Chiao Chiao, Huang Chung-Hsin, Pan Yin Tze

Fang Gang va devoir acquérir une discipline hors-norme pour faire de son dernier bras la plus redoutable des armes.

Film incontournable de la fameuse firme Shaw Brothers, *Un seul bras les tua tous* ouvre la trilogie du *Sabreur manchot* de Chang Cheh. Tsui Hark, en 1995, honora la grandeur de ce film dans son remake *The Blade*.

Fang Gang must train to acquire an unparalleled skill that turns his only arm into the most dangerous of weapons.

A great classic from the Shaw Brothers studio, *One-armed Swordsman* opens Chang Cheh's trilogy of the same name. In 1995, Tsui Hark played tribute to this outstanding film in his remake, *The Blade*.

LA FUREUR DE VAINCRE (JING WU MEN / FIST OF FURY)

LO Wei

Hong Kong / 1972 / 108'

avec Bruce Lee, Nora Miao, James Tien, Maria Yi, Robert Baker

Huo, grand maître d'une école très réputée de kung-fu, meurt de maladie. Chen Zhen (Bruce Lee), l'un des élèves favoris du maître, est profondément marqué par cette mort. Il est cependant convaincu qu'il a été tué par leurs rivaux japonais. Seul, il part imposer sa justice par la vengeance, à la force du poing.

La Fureur de vaincre construit le mythe de la star Bruce Lee.

When Huo, the grand master of a highly reputed kung-fu school, dies of illness, Chen Zhen (Bruce Lee), one of the master's favourite students is deeply troubled. He is convinced that Huo was murdered by their Japanese rivals and sets off alone to obtain his own justice through vengeance and the force of his fists.

Fist of Fury consolidates the myth of Bruce Lee the superstar.

LE MAÎTRE CHINOIS (JUI KUEN / DRUNKEN MASTER)

YUEN Woo-Ping

Hong Kong / 1978 / 110'

avec Jackie Chan, Yuen Siu Tin, Hwang Jang Lee

Fei-hung (Jackie Chan) est un jeune homme apprenti de kung-fu, talentueux mais prétentieux. Son père n'en peut plus de ses frasques. Il le désavoue et décide de l'envoyer à son frère Soo, afin de le remettre dans le droit chemin. Mais Soo tient le secret d'une discipline très particulière, car il est maître dans l'art du « zui quan », un kung-fu qu'il ne pratique qu'à condition d'être complètement saoul...

Après *Le Chinois se déchaîne* qui a lancé la carrière de Jackie Chan, *Le Maître chinois* fut un immense succès.

Fei-hung (Jackie Chan) is a young kung-fu apprentice, talented but pretentious. His father, fed up with his escapades, disowns him and decides to send him to his brother Soo to set him back on the right track. But Soo holds the secret to a very special discipline, as he is a zui quan master, and only engages in this form of kung-fu when totally drunk...

After *Snake in the Eagle's Shadow*, the film that kick-started Jackie Chan's career, *Drunken Master* was a mainstream success.

LONG ARM OF THE LAW (SHENG GANG QI BING)

Johnny MAK

Hong Kong / 1984 / 100'

avec Chan Jing, Chow Ling, Huang Jian

Une bande de voleurs amateurs venus du continent séjournent à Hong Kong pour braquer une bijouterie. Le contraste entre ces hommes et les habitants de la colonie ne passe pas inaperçu. Leur plan est mis à mal et de violents affrontements éclatent avec la police.

Avec ce film, Johnny Mak pose les bases du Heroic Bloodshed, ensuite popularisé par des cinéastes tels que Ringo Lam et John Woo.

A gang of amateur thieves from mainland China make their way to Hong Kong to carry out a jewellery heist. The contrast between the men and the colony's residents does not go unnoticed. Their plan is dashed and violent battles break out with the police.

With this film, Johnny Mak paves the way for Heroic Bloodshed, later

popularised by directors such as Ringo Lam and John Woo. Although highly stylised, the action is set in real-life Hong Kong locations.

HISTOIRE DE FANTÔMES CHINOIS (SIEN NUI YAU WAN / CHINESE GHOST STORY)

CHING Siu-tung

Hong Kong / 1987 / 98'

avec Leslie Cheung, Joey Wang

Ning est un jeune inspecteur des impôts quelque peu empoté. Un soir, voulant fuir une horde de loups, il se réfugie dans un temple abandonné. Il y rencontre la belle et envoûtante Hsiao-tsing. Mais il ne sait pas encore que le lieu est le repaire de fantômes maléfiques, combattus par le talentueux moine taoïste Yen. Produit par Tsui Hark et réalisé par Ching Siu-tung, l'un des plus grands chorégraphes hong-kongais (*The Killer*, *Hero*, *Le Secret des poignards volants*).

Ning is a young, bumbling tax inspector. One evening, fleeing from a pack of wolves, he takes refuge in an abandoned temple. There, he meets the lovely and bewitching Hsiao-tsing. But he is unaware that the place is the haunt of demons that Yen, a Taoist priest and master is combatting. Produced by Tsui Hark and directed by Ching Siu-tung, one of Hong Kong's greatest choreographers (*The Killer*, *Hero*, *The House of Flying Daggers*).

UNE BALLE DANS LA TÊTE (DIP HUET GAAI TAU / BULLET IN THE HEAD)

John WOO

Hong Kong / 1990 / 136'

avec Tony Leung Chiu Wai, Jackie Cheung, Waise Lee, Simon Yam

En 1967, les trois grands amis Paul, Ben et Frank sont forcés de fuir Hong Kong, après avoir tué un mafieux. Ils arrivent à Saïgon, en pleine guerre. Film maudit de John Woo, *Une balle dans la tête* est surtout le plus ambitieux et le plus personnel.

In 1967, three good friends, Paul, Ben and Frank, are forced to flee Hong Kong after killing a mafioso. They arrive in a war-torn Saigon and join up with local thugs.

John Woo's ill-fated film, *Bullet in the Head*, is his most ambitious and most personal film.

Teenage Fan Club : Figures de l'adolescence

Teenage Fan Club : Figures of Adolescence



Des gosses ? Plus tout à fait. Disons des jeunes gens remuant dans cet entre-deux âges de la vie où troubles, inquiétudes, découvertes, insolence et vitalité, poussent le cinéma à en découdre avec le catalogue des clichés. Quelques éléments de réponse à la définition du teenage movie.

Kids? Not really any more. Rather young people shifting around in the in-between ages of life, where turmoil, worries, discoveries, insolence and vitality push cinema to challenge the catalogue of clichés. Some possible answers to what defines the "teenage movie".

DANS LES CHAMPS DE BATAILLE (MAAREK HOB / In the Battlefields)

Danielle ARBID

Allemagne, Belgique, France, Liban / 2004 / Fiction / 90'

avec *Marianne FEGHALI, Rawia ELCHAB...*

Dans un quotidien incertain, celui de la guerre, des passions et des frustrations, Lina accède au monde des adultes, sans conscience du bien ou du mal...

In a precarious war time daily existence where passion and frustrations over shadow everything, Lina inadvertently reaches into the adult world, unaware of the existence of good or evil...

EKA & NATIA, CHRONIQUE D'UNE JEUNESSE (GRZELI NATELI DGEEBI / IN BLOOM)

Nana EKVIMISHVILI & Simon GROSSE

Allemagne, France, Géorgie / 2014 / Fiction / 102'

1990, Géorgie. Eka et Natia, 14 ans, vivent dans une société patriarcale dans laquelle les hommes sont soit remarquablement absents, soit violemment présents. Ce film juste et sensible est servi par de formidables actrices non professionnelles.

1990, Georgia. 14-year-old Eka and Natia, live in a patriarchal society where men are either noticeably absent or violently present. This pertinent and sensitive film is enhanced by wonderful first-time actresses.

LEÇONS D'HARMONIE (UROKI GARMONII / HARMONY LESSONS)

Emir BAIGAZIN

Allemagne, France, Kazakhstan / 2013 / Fiction / 120'

Aslan, 13 ans, élevé par sa grand-mère dans une ferme isolée, doit se rendre à l'école chaque jour dans le village le plus proche. Il y entend ses professeurs parler de sciences, de littérature, et d'histoire mais c'est un autre et terrible apprentissage qu'il y fait, seul, contre tous, contre tout. L'humiliation et les harcèlements infligés par ses camarades nourrissent chez lui un traumatisme grandissant, que Baigazin décrit avec une

maîtrise impressionnante du rythme.

Thirteen-year-old Aslan, brought up by his grandmother on a remote farm, goes to school each day in the nearest village. He hears his teachers talk about science, literature and history, but what he learns there is a different and terrible lesson, alone against all, against everything. The humiliation and bullying of his classmates increasingly traumatise the boy. Baigazin depicts this crescendo with an impressive mastery of rhythm.

LA NIÑA SANTA (THE HOLY GIRL)

Lucrecia MARTEL

Argentine / 2004 / Fiction / 106'

Un hôtel thermal dans une ville du Nord de l'Argentine. Amalia, 16 ans, y vit en compagnie de sa mère divorcée, Helena, qui dirige l'établissement. Elle y déambule à sa guise, de la buanderie à la piscine. En compagnie de son amie Josefina, elle discute de la vocation religieuse et de ses premiers émois amoureux. Un film à la sensualité exacerbée, à l'atmosphère étrange et langoureuse, un conte sur le bien et le mal, sur cet âge où l'érotisme, souvent non pensé comme tel, se fait plus impérieux.

A spa-town hotel in northern Argentina. Sixteen-year-old Amalia lives there with her divorced mother, Helena, who runs the establishment. She wanders around at will, from laundry room to swimming pool. With her friend Josefina, she discusses religious calling and her first pangs of love. A film of exacerbated sensuality, with a strange and languorous atmosphere, a tale of good and evil, of an age where eroticism – often not recognised as such – becomes more pressing.

LE DERNIER ÉTÉ DE LA BOYITA (EL ÚLTIMO VERANO DE LA BOYITA / THE LAST SUMMER OF LA BOYITA)

Julia SOLOMONOFF

Argentine / 2009 / Fiction / 90'

Jorgelina avait l'habitude de jouer avec sa sœur dans la « Boyita », la

roulotte garée au fond du jardin. Mais cette année, tout est différent : ses parents se séparent et sa sœur adolescente prend ses distances. « Sans quitter une dimension sociale, notamment le poids du regard – des parents, de la communauté –, le film s'aventure sur le terrain du questionnement de la norme, et du drame d'être différent, à cet âge qui plus est » (Critikat). Un film rare et pudique interprété par de jeunes acteurs étonnants.

Jorgelina used to play with her sister in "La Boyita", the caravan parked at the end of their garden. But this year, everything is different: her parents are separating and her teenage sister has grown distant. So she goes with her father to spend her summer holidays in the countryside. "Without abandoning a social dimension, namely the weight of judgement – of parents, of the community –, the film ventures onto the terrain of challenging norms, and the tragedy of being different, especially at that age" (Critikat). A rare and discreet film performed by some astonishing young actors.

UN MATIN BONNE HEURE (UN MATIN BONNE HEURE/ EARLY IN THE MORNING)

Gahité FOFANA

Guinée / 2005 / Fiction / 75'

Été 1999. Yaguine et Fodé, deux adolescents guinéens en vacances, rêvent d'un avenir meilleur, d'études et d'espoir pour tous. Ils conçoivent alors un projet qui, espèrent-ils, attirera l'attention des dirigeants occidentaux sur les malheurs de l'Afrique.

Summer 1999. Yaguine and Fodé, two guinean teenagers on holidays, dream of a better future, of studying and of hope for everyone. They set up a project which, they hope, will focus the attention of Western leaders on the predicament of Africa.

KIDS RETURN (KIZZU RITÂN / KIDS RETURN)

Takeshi KITANO

Japon / 1996 / Fiction / 107'

Masaru et Shinji sont deux adolescents qui passent leurs journées à jouer des tours plus ou moins drôles à leurs professeurs et à racketter leurs camarades. À la suite d'un coup qui tourne mal, Masaru entraîne Shinji à apprendre à boxer. Un film à la grande force visuelle, une œuvre majeure du cinéaste japonais.

Masaru and Shinji are teenagers who spend their days playing funny and not-so-funny pranks on their teachers, and racketing the students. When one prank goes wrong, Masaru drags Shinji along to take boxing lessons. A film with immense visual force and a major work of the Japanese director.

LETTRE À MOMO (MOMO E NO TEGAMI / A LETTER TO MOMO)

Hiroyuki OKIURA

Japon / 2011 / Fiction, Animation / 120'

Momo, une fillette de onze ans, quitte Tokyo après le décès de son père pour s'installer avec sa mère sur une petite île. Un film lumineux dont les forces nous revigorent !

Eleven-year-old Momo leaves Tokyo after her father's death to live with her mother on a small island. A luminous film with a reinvigorating force!

RÊVES D'OR (LA JAULA DE ORO / THE GOLDEN DREAM)

Diego QUEMADA-DIEZ

Mexique / 2013 / Fiction / 102'

De jeunes Guatémaltèques franchissent la frontière mexicaine et s'apprentent à quitter le Chiapas dans l'espoir de rejoindre Los Angeles. Sans artifice de scénario, l'imposante composition du trio de jeunes acteurs et la discrétion d'une mise en scène pourtant implacable convergent pour désigner en creux l'enfermement permanent de l'homme, d'une cage à une autre. G.M.

Three young Guatemalan protagonists cross the Mexican border and

prepare to leave Chiapas in the hope of reaching Los Angeles. With no storyline contrivances, the impressive composition using a trio of young actors and the discreet yet remorseless mise en scène converge to give an implicit indication of man's eternal imprisonment, out of one cage into another. G.M.

L'HOMME SUIV LES OISEAUX (CHELOVEK UKHODIT ZA PTITSAMI / MAN FOLLOWS BIRDS)

Ali KHAMRAEV

Ouzbékistan / 1975 / Fiction / 87'

Un jeune garçon reçoit une éducation sentimentale brutale sous le ciel ouvert de l'Ouzbékistan médiéval. Ce tour de force stylistique d'Ali Khamraev le rend presque inclassable – une vision mystique, un western occidental, un concours de couleur et de mouvement, un portrait de l'adolescence peint en larges traits expressionnistes.

A young boy gets a brutal sentimental education under the open skies of medieval Uzbekistan. Ali Khamraev's stylistic tour de force is almost unclassifiable – a mystic vision, an eastern western, a pageant of color and movement, a portrait of adolescence painted in broad, expressionistic strokes.

DARATT, SAISON SÈCHE (DARATT / DRY SEASON)

Mahamat-Saleh HAROUN

Tchad / 2006 / Fiction / 95'

Tchad, 2006. Le gouvernement a accordé l'amnistie à tous les criminels de guerre. Atim, 16 ans, reçoit un revolver des mains de son grand-père pour aller retrouver l'homme qui a tué son père...

Chad, 2006. The government has granted an amnesty to all war criminals. Atim, 16, is given a revolver by his grandfather and sent to find the man who killed his father...

Premiers pas vers les 3 continents

First steps to the 3 continents



Une invitation à découvrir les cinémas des 3 continents dès 2 ans.

An invitation for even the very young to discover films from three continents.

En partenariat avec l'association « Nouvelles Écritures pour le Film d'Animation » (NEF animation), la première plateforme professionnelle francophone consacrée à l'écriture de et sur l'animation. Elle prend appui sur l'expérience menée depuis 2006 à l'Abbaye de Fontevraud, Centre culturel de rencontre régionale, nationale, européenne et internationale.

LE GARÇON ET LE MONDE (O Menino e o Mundo)

Alê ABREU

Brésil / 2013 / Animation / 79'

Une fable lyrique et onirique, véritable symphonie visuelle, illustrant les problèmes du monde moderne à travers le regard d'un enfant.

LA BOÎTE À MALICE

Koji YAMAMURA

Programme de 5 courts-métrages d'animation

Des perles pour les plus petits par un grand de l'animation japonaise !

Une maison

Japon / 1993 / 4' / sans dialogue

Les sandwiches

Japon / 1993 / 4' / sans dialogue

Imagination

Japon / 1993 / 4' / sans dialogue

Kipling junior

Japon / 1995 / 15' / japonais

Quel est ton choix ?

Japon / 1995 / 10' / anglais

L'AFRIQUE S'ANIME

Programme de 5 courts-métrages d'animation

Cinq cinéastes africains s'emparent de l'animation pour donner corps à la riche tradition orale du continent africain.

Bon voyage, Sim

Moustapha Alassane

Niger / 1966 / 6' / VF

La princesse Yennega

Claude Le Gallou et Blaise Patrix

Burkina-Faso / 1986 / 12' / VF

La Geste de Ségou

Mambaye Coulibaly

Mali / 1987 / 9' / Bambara sous-titré français

La femme mariée à trois hommes

Cília Sawadogo et Danièle Roy

Burkina-Faso / 1993 / 6' / VF

Le crapaud chez ses beaux-parents

Kibushi Ndjate Woote

R. D. du Congo / 1991 / 9' / VF

Sensibilisation des publics



Le Festival des 3 Continents est né de la volonté de faire découvrir à un large public des films d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie, peu diffusés sur nos écrans à l'époque de sa création.

Depuis une dizaine d'années, nous menons avec différents publics un travail approfondi et une véritable initiation à ces cinématographies. Notre démarche vise à rendre les œuvres accessibles à toutes et tous.

ÉDUCATION À L'IMAGE

AVEC LE JEUNE PUBLIC

Chaque année, le Festival sélectionne plusieurs films rassemblés sous une orientation thématique et propose un parcours d'accompagnement autour de ces films : intervention en classe, rencontre avec un professionnel du cinéma, présentation du film en salle.

Le Festival a pris l'initiative de renforcer son travail de médiation et d'éducation à l'image en créant un outil unique dans le paysage festivalier : *le Cahier des enseignants*, destiné prioritairement aux enseignants et pédagogues. Deux journées de formation sont également proposées chaque année en soutien à cette ressource.

Pour sa 37e édition, le Festival propose aux jeunes spectateurs de découvrir le cinéma des 3 continents à travers le programme PREMIERS PAS VERS LES 3 CONTINENTS (École) et une sélection de films issue du programme thématique FIGURES DE L'ADOLESCENCE (Collège/Lycée).

Le Festival accueille des élèves de Nantes et de sa région, de l'école maternelle à l'enseignement supérieur. Plus de 3 500 élèves sont attendus cette année.

AVEC LES DISPOSITIFS D'ÉDUCATION À L'IMAGE

Dans le cadre de ses actions menées en direction des jeunes publics, le Festival met de nouveau en place cette année des partenariats durables avec les dispositifs nationaux d'Éducation à l'Image (École et Cinéma, Collège au Cinéma, Lycéens et Apprentis au Cinéma). Chaque partenariat, dont l'objectif principal est l'ancrage territorial du Festival et sa participation à des actions régionales et départementales, prend des formes différentes et s'attache à des objectifs bien identifiés.

Deux structures régionales sont concernées par ces partenariats : le Cinématographe Ciné-Nantes Loire-Atlantique et l'association Premiers Plans.

> Avec le Cinématographe

Le rapprochement des deux institutions nantaises est renforcé par une mutualisation culturelle et logistique de leurs actions et vise à faire profiter le plus largement possible les établissements scolaires, élèves et enseignants de Loire-Atlantique, de leurs propositions de films et de leurs connaissances riches et variées. Ce partenariat rapproché intervient dans des domaines aussi variés que : la programmation des dispositifs d'éducation à l'image, la formation des enseignants, la diffusion de films souvent rares dans des salles du réseau SCALA, et la communication des deux structures.

Collège au Cinéma

Dispositif national dont la coordination départementale est confiée au Cinématographe Ciné-Nantes Loire-Atlantique.

Le Festival s'associe au dispositif Collège au Cinéma en proposant les Initiations à l'analyse filmique, destinées en priorité aux collèves inscrits dans le dispositif. A travers un parcours en trois temps, chacun accompagné par un intervenant d'éducation à l'image de l'association bulCiné, le Festival propose aux collégiens d'aborder les enjeux de l'analyse filmique autour d'un film de la sélection thématique Jeune Public. L'initiation se compose d'une préparation en classe en amont, de la séance au Festival suivie d'un débat en salle avec un spécialiste du cinéma et d'un retour en classe après le Festival.

> Avec l'Association Premiers Plans

Lycéens et apprentis au Cinéma

Dispositif national dont la coordination régionale est confiée à l'association Premiers Plans.

Depuis trois ans, le dispositif en Pays de la Loire et le Festival associent leurs programmations.

Parcours Lycéens

Deux journées spéciales Lycéens et Apprentis au Cinéma sont banalisées.

Elles ont lieu le jeudi 26 et le vendredi 27 novembre au cinéma Éden à Ancenis et propose un parcours autour de :

> RÊVES D'OR de Diego QUEMADA-DIEZ, film dispositif 2015-2016 ;
> KIDS RETURN de Takeshi KITANO, film issu du programme Figures de l'adolescence.

Les séances sont suivies d'interventions de Ali Merzouki.

Ce parcours est destiné uniquement à des classes inscrites dans le dispositif.

ACTIONS DE SENSIBILISATION

AVEC LES ÉTUDIANTS

Depuis plusieurs éditions, différents partenariats ont été mis en place entre le Festival et l'enseignement supérieur. Ces projets font s'associer les singularités de chaque cursus avec l'évènement du Festival et les coulisses de son organisation.

> Avec l'Université de Nantes

Preview & View : l'actualité du Festival

En partenariat avec le département Lettres et langages de l'Université de Nantes.

Dans le cadre de leur formation aux métiers liés à la conception et à la rédaction de supports de communication, les étudiants du Master 2 Infocom couvrent l'actualité du Festival avec le journal papier *View* et le blog *Preview*.

Mise à disposition gratuite des journaux sur les lieux du Festival et sur le web : www.3continents.info/2015

Médiation culturelle à destination des étudiants

En partenariat avec le département des Langues et Cultures Étrangères et le Pôle Étudiant.

Dans le cadre de leur master 2 Médiation Culturelle et Communication Internationale (MCCI), six étudiants s'impliquent dans un projet de sensibilisation au Festival qui vise directement le public étudiant afin de l'inciter à découvrir la programmation. Le projet tuteuré s'est orienté sur la mise en place d'un temps fort qui verra le Festival des 3 Continents, le pôle étudiant du Campus Tertre et la Radio Jet FM, par ailleurs partenaire du festival, organiser conjointement l'enregistrement d'une émission radio en public. Cet enregistrement a eu lieu au Pôle Étudiant le mardi 17 novembre de 12h à 14h30.

> Avec le lycée Léonard de Vinci de Montaigu

Le Festival en images

Les étudiants en 2e année du BTS Audiovisuel s'associent à la conception de la bande-annonce du Festival et à la réalisation de petits reportages audiovisuels qui seront diffusés sur le site internet du Festival et pendant la Cérémonie de Palmarès.

> Avec le lycée professionnel Eugène Livet

Signalétique du F3C

Dans le cadre de leur cursus, les étudiants en DSAA (diplôme supérieur d'arts appliqués, mention architecture intérieur et environnement, licence 3 et master 1) créent en lien avec le Festival et sa charte graphique, la signalétique au sol entre le Katorza et le 3 Continents Café, ainsi que devant le Cinématographe et le Concorde.

AVEC LES STRUCTURES PARTENAIRES

Les actions initiées en partenariat avec les personnes relais d'associations, d'institutions ou de comités d'entreprises se présentent sous diverses formes, favorisant un accès spécifique au Festival et aux cinémas des 3 Continents.

> Avec les médiathèques de Nantes

Les médiathèques Lisa Bresner et Luce Courville accueillent tout au long de l'année des conférences sur le cinéma suivies de projections, ainsi qu'une présentation du programme en novembre, proposées par le directeur artistique du Festival.

> Avec le Centre Hospitalier Universitaire de Nantes

En partenariat avec le service communication du Centre Hospitalier Universitaire de Nantes et Télécom Services.

Depuis 2009, le CHU et les 3 Continents s'associent pour rapprocher, le temps du Festival, l'établissement et ses patients de l'évènement.

Le Festival en service pédiatrie

Ciné-concert

En partenariat avec la DRAC et l'Agence Régionale de Santé des Pays de la Loire.

Cette année, le Festival et le CHU présentent aux patients une séance spéciale le jeudi 26 novembre à 15h : un clavier, une guitare, des petites percussions, des bruitages en tout genre... voilà ce qui compose le drôle d'univers de Baptiste Renou et Vincent Froger. Les deux musiciens illustrent avec poésie et fantaisie LA BOITE À MALICE.

Projections

Avec l'aimable autorisation du distributeur, les Films du Préau.

Accompagnées par l'équipe éducative du service pédiatrie, des séances de LETTRE À MOMO et LE GARÇON ET LE MONDE sont proposées aux enfants afin de découvrir le cinéma d'animation des 3 continents.

Atelier

Un atelier autour de l'image animée et de la décomposition du mouvement est proposé aux enfants par Maël Le Golvan, artiste rennais.

Le Festival sur le canal interne

Pour cette édition, une sélection de films des programmes Premiers pas vers les 3 Continents et Figures de l'adolescence est proposée à l'ensemble des patients de l'Hôtel Dieu sur le canal interne du CHU :

LE GARÇON ET LE MONDE / LETTRE À MOMO / KIDS RETURN / LE DERNIER ÉTÉ DE LA BOYITA / EKA ET NATIA / DANS LES CHAMPS DE BATAILLE

Avec l'aimable autorisation des distributeurs suivants : Les Films du Préau, Épicentre Films, Arizona Distribution, Tamasa Distribution, et Memento Films.

> Avec l'Établissement Pénitentiaire pour Mineurs d'Orvault

En partenariat avec le service éducatif auprès de l'ÉPM d'Orvault qui fait partie de la protection judiciaire de la jeunesse.

Le Festival s'associe au service éducatif de l'ÉPM : une séance découverte des cinémas des 3 continents est organisée pendant le Festival au sein de l'ÉPM avec Vincent Pouplard, de l'association Makiz'art le vendredi 27 novembre.

> Avec les Utopiafs

En partenariat avec l'association les Utopiafs et l'association Makiz'art.

Les Utopiafs proposent des ateliers de création en inclusion avec des enfants en situation de handicap. Au sein de l'école Julien Gracq et en inclusion avec les enfants de l'Institut d'Éducation Motrice-APF "La Marrière", l'association viendra sensibiliser les enfants pour construire en construisant ensemble un projet cinéma durant toute l'année scolaire. Le Festival s'associe à leur démarche en mettant en place un parcours spécifique autour du film brésilien LE GARÇON ET LE MONDE : atelier en amont puis projection en salle.

> Avec l'Atelier des initiatives

En partenariat avec l'Atelier des Initiatives et la Ville de Nantes.

L'Atelier des initiatives est une association qui encourage l'accès à la culture et la prise d'initiatives des jeunes jusqu'à 32 ans dans le département de Loire-Atlantique. Le Festival s'associe aux diverses actions de l'atelier :

La visite des coulisses

Proposée aux adhérents de l'Atelier le samedi 28 novembre, cette visite des coulisses propose de découvrir l'envers du décor du Festival : cabine de projection, espaces professionnels et publics. À l'issue de la visite, les participants assisteront à la projection d'un film sélectionné en Compétition officielle.

Le blog des spectateurs

Le Festival propose aux blogueurs de l'Atelier des initiatives un accès privilégié à certains temps forts du Festival, sur lesquels ils rédigeront des chroniques.

Prenez place !

Prenez Place ! est une action d'échange qui encourage la curiosité culturelle. Elle vise à favoriser l'accès à la culture des personnes de tous âges en situation socioprofessionnelle fragile. Le Festival s'y associe en proposant des parcours découvertes.

> Avec Corto Loisirs

En partenariat avec Corto Loisirs et la Ville de Nantes.

Le Festival s'associe à l'association de loisirs jeunesse Corto Loisirs autour de son outil « L'Histoire à vivre » : la découverte d'une thématique à travers une investigation. Dans le cadre du PASS Nantado mis en place par la ville de Nantes, Corto Loisirs propose aux élèves de 6e de devenir de jeunes détectives et de résoudre une enquête autour du Festival le mercredi 25 novembre. Cet après-midi sera l'occasion pour eux de découvrir les coulisses du Festival et ses enjeux.

> Avec la Protection Judiciaire de la Jeunesse et l'association Makiz'Art

Dans le cadre d'un nouveau partenariat avec le Service Territorial d'Éducation et d'Insertion (rattaché à la Protection Judiciaire de la Jeunesse) et Makiz'Art, partenariat intégré à un cycle d'éducation à l'image, le F3C propose une rencontre avec le cinéma africain autour de DARATT (Figures de l'adolescence). Les jeunes suivront un parcours incluant un temps de travail préparatoire, une projection et enfin une phase de retour accompagnée de Vincent Pouplard de l'association Makiz'Art.

> Avec la résidence Port Beaulieu - Les Forges

En partenariat avec l'association Adelis.

Un parcours est organisé en deux temps autour du programme HONG KONG CONNECTION avec les résidents du Foyer de Jeunes Travailleurs : le mercredi 18, le Festival s'invite au foyer et le mercredi 25, les résidents rejoignent les salles de cinéma.

Le Festival développe également des actions de sensibilisation avec les structures nantaises suivantes : l'association P'tit spectateur et Cie, l'Organisme des Retraités et des Personnes Agées de Nantes (ORPAN), le service culturel du Crous, le Secours populaire, le dispositif Carte Blanche à la Ville de Nantes et le Restaurant social Pierre Landais. Ces actions sont proposées sous la forme de séances spéciales en amont du Festival, de journées découvertes, de la mise à disposition d'outils d'accompagnement et d'un accueil privilégié en salle.

LE JURY JEUNE

En partenariat avec Groupama.

Composé de 6 Nantais ayant entre 18 et 23 ans, le Jury Jeune décernera un prix doté par Groupama à un(e) réalisateur(rice) en compétition internationale.

Les membres du Jury Jeune de la 37ème édition : Lucas David, Roxane Delage, Barbara Eigner, Maxime Gaborit, Raphaël Harié et Florence Urbani.

ACCESSIBILITÉ

À partir de cette année, le Festival porte une attention particulière aux spectateurs en situation de handicap à travers un accès facilité aux séances :

> la mise en place d'une billetterie spéciale avec un tarif adapté

> un accueil privilégié en salle

> un accompagnement personnalisé pour envisager un parcours au Festival

> la sensibilisation de l'équipe – salariée et bénévole – à l'accessibilité

> une visibilité de l'accessibilité des œuvres et des lieux du Festival sur les différents supports de communication

> des propositions de séances pour tous

Spectateurs sourds ou malentendants

Tous les films du Festival sont sous-titrés en français.

2 films sont proposés avec un sous-titrage en VSM (Version sourds et malentendants) :

L'INSTITUTRICE de Nadav LAPID

Mercredi 25 novembre à 17h au Cinématographe

En partenariat avec Groupama Loire Bretagne, fédération départementale 44 dans le cadre de son axe mécénat Culture & Handicap

LETTRE A MOMO Hiroyuki OKIURA

Mercredi 25 novembre à 17h au Cinématographe

En partenariat avec Groupama Loire Bretagne, fédération départementale 44

Samedi 28 novembre à 15h au Cinéma Lutétia (Saint-Herblain)

En collaboration avec Ciné-ma différence

Spectateurs à mobilité réduite

Le Festival a identifié les lieux accessibles aux spectateurs à mobilité réduite. Ces informations sont indiquées sur le programme ainsi que sur le site du Festival.

Séance ciné-ma différence

L'association « Un copain comme les autres » est chargée de la mise en place du dispositif national Ciné-ma différence à Nantes, qui permet aux spectateurs avec et sans handicap de partager le plaisir du cinéma. Elle propose une expérience de cinéma vivante et chaleureuse, où chacun est accueilli et respecté tel qu'il est. Les conditions d'accueil créent un environnement rassurant. Elles sont particulièrement adaptées aux personnes avec des troubles du comportement associés (ex : autisme, handicaps multiples, etc.).

Samedi 28 novembre à 15h au Cinéma Lutétia (Saint-Herblain)

LETTRE A MOMO de Hiroyuki OKIURA

Produire au Sud

du 23 au 29 novembre / from November 23 to 29



Produire au Sud 2015 :

Les outils pour réussir / All you need for success

PRODUIRE AU SUD est un atelier de formation à destination de jeunes réalisateurs et producteurs, qui vise à les familiariser avec un exercice devenu incontournable pour n'importe quel professionnel souhaitant intégrer les marchés internationaux : le pitch.

Produire au Sud n'est donc pas un énième appel à projets. C'est un atelier qui vise à donner aux jeunes réalisateurs et producteurs du Sud les outils, les références et les compétences nécessaires pour se démarquer et réussir dans l'univers ultra-concurrentiel de la coproduction internationale et qui se pose comme atelier de formation initiale préalable au travail du producteur. De l'écriture à la post-production, en passant par le droit des contrats, les participants travailleront leurs projets main dans la main avec des professionnels européens rompus à l'exercice.

> En 2015, 210 projets ont posé leur candidature. 6 ont été retenus. Le Festival des 3 Continents étant situé en début de saison des festivals, ces projets sélectionnés se retrouvent souvent retenus dans les marchés de coproduction internationale les plus influents (Berlin, Rotterdam, BAFICI-Buenos Aires, Cannes...)

PRODUIRE AU SUD is a workshop training, for young directors and producers, that aims to familiarize them to an essential exercise for anyone wishes to enter into the international cinema industry: the pitch. Produire au Sud isn't just another call for projects. It's a training workshop focusing on giving the tools and the references to stand out among others and to be successful in this ultra-competitive environment international coproduction. From the writing process to the postproduction stage and to the contracts laws, the participants will work hand in hand with experienced European professionals.

> In 2015, 210 projects have applied for the workshop. 6 have been selected. Once they have participated at the workshop, these projects are often presented in the biggest international coproduction markets (Berlin, Rotterdam, BAFICI-Buenos Aires, Cannes...)

Projets sélectionnés / Selected projects :

> AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA : Inkabi – the hit man
réalisé par / directed by Norman MAAKE
produit par / produced by Peter POHORSKY

> CHILI / CHILE : 1976
réalisé par / directed by Manuela MARTELLI
produit par / produced by Dominga SOTOMAYOR

> COSTA RICA : El Hombre de la Mancha
réalisé par / directed by Neto VILLALOBOS
produit par / produced by Marcelo QUESADA and Karina AVELLAN

> GÉORGIE / GEORGIA : Venice
réalisé par / directed by Rusudan CHKONIA
produit par / produced by Vladimer KATCHARAVA

> INDE / INDIA : Nuclear Hearts
réalisé par / directed by Bornila CHATTERJEE
produit par / produced by Tanaji DASGUPTA

> IRAN : Forgiveness
réalisé par / directed by Sadaf FOROUGHFI
produit par / produced by Ali MOSAFFA

Les experts professionnels en 2015 / Professional experts in 2015

Claire Lajoumard (Acrobates Films) – productrice /producer / France
Raimond Goebel (Pandora Films) – producteur /producer/ Allemagne-Germany
Delphine Besse (UDI) – international sales agent – France
Clément Duboin (Good Fortune Films) – producteur – France
Thomas Pibarot (Le Pacte) – distributeur/distributor / France
Stefano Tealdi – pitch expert / Italie-Italy
Sari Turgeman – script consultant / Israel

Gualberto Ferrari – script consultant / France
Michi Noro – directrice de postproduction/ postproduction supervisor / Belgique-Belgium
Christophe Pascal – avocat/lawyer / France
Nathalie Streiff – coordinateur/coordinator World Cinema Support / France
Phan Dang Di – réalisateur / director of *Mekong Stories* / Vietnam

Comment ça marche ? How does it work ?

> Produire au Sud est un atelier de formation initiale à la coproduction internationale destiné aux jeunes producteurs d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie. Créé en 2000 par le Festival des 3 Continents, l'atelier Produire au Sud est aujourd'hui organisé dans le monde entier, en complément du rendez-vous annuel nantais en novembre, en partenariat avec des festivals internationaux.

> Grâce à l'implication de professionnels français et européens permettant de poser les bases durables d'une formation et d'une coopération cinématographique internationale, les ateliers Produire au Sud ont pour ambition de créer un véritable réseau de jeunes producteurs aguerris.

> Produire au Sud met en œuvre une logique d'accompagnement individuel de projets de film portés par de jeunes producteurs, qui bénéficient, pendant une semaine d'ateliers, d'une formation personnalisée et de consultations individuelles en production, en scénario, en ventes internationales, en post-production et en pitching. Les ateliers sont encadrés et animés par des professionnels européens et internationaux du secteur cinématographique.

> Produire au Sud is a training seminar and workshop for young producers from Africa, Asia and South America. Founded in 2000 by the Festival des 3 Continents, the Produire au Sud workshops are held in Nantes during the festival week at the end of November and abroad in partnership with other international film festivals.

> Thanks to the support of French and European professionals working to lay the stable foundations of a training and an international film cooperation, this workshop has the ambition to create a true network of young skilled producers.

> Together, with the film project's director, during an intense one week seminar, the young producers both benefit from customized training and individual consulting in script, in international sales, in post production and in pitching, led by European professionals belonging to the international cinema industry.

Produire au Sud un savoir-faire qui essaime partout dans le monde / Produire au Sud: all around the world

EN 2016
– 3e atelier Produire au Sud à Sderot (Israël) en juin 2016 dans le cadre du World Cinema Festival de Sderot
– 4e Produire au Sud Script Studio à Durban (Afrique du Sud) en juillet 2016 dans le cadre du 36e Durban International Film Festival
– 2e atelier Produire au Sud à Taipei en juillet 2016 en partenariat avec le Taipei Film Festival
– 1er atelier Produire au Sud à Bishkek au Kirghizstan prévu en août 2016 (à confirmer).
– 6e atelier Produire au Sud à Bangkok (Thaïlande) en novembre 2016 dans le cadre du World Film Festival of Bangkok...

IN 2016

– 1st Produire au Sud workshop in Bishkek (Kirgizia) in august 2016 (to be confirmed)
– 3rd Produire au Sud workshop in Sderot (Israël) in june 2016 with the World Cinema Festival of Sderot
– 4th Produire au Sud workshop in Durban (South Africa) in july 2016 with the Durban International Film Festival
– 6th Produire au Sud workshop in Bangkok (Thaïland) in november 2016 with the World Film Festival of Bangkok
– 2nd Produire au Sud in Taipei in july 2016 in partnership with the Taipei Film Festival

SEANCE DE PITCHS PRODUIRE AU SUD VENDREDI 27 NOVEMBRE

11H15 - 13H LE CINÉMATOGRAPHE

L'Atelier Produire au Sud accueille cette année douze professionnels venus d'Afrique du Sud, du Chili, du Costa Rica, de Géorgie, d'Inde et d'Iran. À l'issue de la formation 2015, séance de présentation publique des pitches.

MODÉRATEUR : Stefano Tealdi, producteur

Entrée libre

TABLE RONDE ET MASTER CLASS

MERCREDI 25 NOVEMBRE DE 15H À 17H

MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE

MASTER CLASS : LE MÉTIER DE MONTEUR

Avec Mathieu Breaud, monteur des films de Malek Bensmaïl (*Contre Pouvoir* – Sélection Officielle 2015, *La Chine est encore loin* – Prix spécial du jury 2008).

MODÉRATEUR : **Maël Mainguy**, producteur

En collaboration avec La Plateforme, Pôle Cinéma Audiovisuel en Pays de Loire

VENDREDI 27 NOVEMBRE DE 15H À 17H

AU MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE

MASTER CLASS : AU CENTRE DU SCÉNARIO

Avec Sari Turgeman, consultante en scénario et intervenante depuis plusieurs années à l'Atelier Produire au Sud à Nantes et dans le monde entier.

MODÉRATEUR : **Guillaume Mainguet**, responsable de Produire au Sud

SAMEDI 28 NOVEMBRE DE 10H À 12H30

MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE

TABLE RONDE : LE CINÉMA DE LA TRICONTINENTALE

Dans les contextes mouvementés des luttes, guerres d'indépendance et révoltes qui ont agité la très longue décennie des années 60 jusqu'à la déborder, quels ont été les engagements et les esthétiques du cinéma ?

INTERVENANTS : **Bachir Ben Barka** (enseignant, mathématicien et fils de Mehdi Ben Barka), **Olivier Hadouchi** (historien du cinéma et programmeur), **Catherine Hass** (CNRS/IHTP, anthropologue), **José Quental** (CNRS/IHTP, historien du cinéma), **Carine Bernasconi** (programmatrice, doctorante), **Jérôme Baron** (directeur artistique du F3C).

MODÉRATRICE : **Anne Kerlan** (CNRS/IHTP, historienne spécialiste de l'histoire culturelle de la Chine contemporaine et moderne)

En collaboration avec l'Institut d'histoire du temps présent / CNRS.

SAMEDI 28 NOVEMBRE À 13H LE CINÉMATOGRAPHE

RENCONTRE AVEC KUMAR SHAHANI

À l'issue de la projection de *Bamboo Flute*.

Cinéaste, Kumar Shahani a beaucoup écrit et enseigné.

Son œuvre, si elle affirme la singularité du medium cinématographe, s'inscrit aussi dans une nécessité d'un dialogue avec les autres arts et disciplines.

MODÉRATEUR : **Jérôme Baron**, directeur artistique du Festival

DIMANCHE 29 NOVEMBRE À 14H LE CINÉMATOGRAPHE

MASTER CLASS D'IM KWON-TAEK

Retour sur une des œuvres les plus importantes de l'histoire du cinéma coréen et les regards qu'elle pose sur son pays.

INTERVENANTS : **Im Kwon-taek** (cinéaste), **Jean-Michel Frodon** (critique et écrivain de cinéma), **Pierre Rissient** (homme de cinéma, cinéphile, découvreur, producteur, distributeur), **Chung Sung-il** (critique et historien du cinéma), **Kang Soo-yeon** (actrice, co-directrice du Busan International Film Festival), **Jérôme Baron** (directeur artistique du F3C)

MODÉRATEUR : **Nicolas Thévenin** (directeur de la revue *Répliques*)



3 CONTINENTS CAFÉ

RESTAURATION

Tous les jours de 12h à 14h30
et de 18h30 à 21h30

Les Cuisiniers Ambulants

vous proposent des plats de tradition française avec des produits frais dans une ambiance décontractée.

BAR

Du petit-déjeuner à la fin de soirée, l'équipe bénévole du bar vous accueille dans la bonne humeur.

EXPOSITIONS

IM KWON-TAEK

Une œuvre en images... et 102 films.

LA TRICONTINENTALE A 50 ANS

Décolonisation, post-colonisation, révolution et solidarité internationale : d'un rêve perdu au monde global.

ESPACE LIBRAIRIE

proposé par la librairie **Lise & moi**

LES APÉROS RADIOPHONIQUES

Du jeudi 26 au dimanche 29 de 18h à 19h, retrouvez les radios associatives Alternantes, Jet FM, Prun' et SUN en direct de l'événement.

Focus, interviews et chroniques, en compagnie de nos invités ainsi que des étudiants du département Information Communication de l'Université de Nantes.

ESPACE COSMOPOLIS

18 RUE SCRIBE – PASSAGE GRASLIN

MARDI 24 > DIMANCHE 29 : 9H30 – 2H

LUNDI 30 : 9H30 – 20H

MARDI 1^{er} : 9H30 – 15H



SOIRÉES DJ'S À PARTIR DE 19H

MERCREDI 25 : **DJ NORTY NERD**

(Musique noire, hip-hop, jazz, soul, funk...)

JEUDI 26 : **CHILLY JAY**

(Global grooves / jazz et métissages)

VENDREDI 27 : **C#BLE DJ CLUB**

(Mix tout-venant free-border line)

SAMEDI 28 : **PTIT FAT**

(Pour l'amour du disque)

DIMANCHE 29 : **C#BLE DJ CLUB**

(Collages et travellings sonores)

LES PARTENAIRES DU 37^e FESTIVAL DES 3 CONTINENTS

LE FESTIVAL EST RENDU POSSIBLE GRÂCE À



PARTENAIRES MÉDIAS



PARTENAIRES OFFICIELS



PARTENAIRES DE L'ÉDITION 2015



Dans le cadre de l'Année France-Corée 2015-2016.
www.annee-francecoree.com



ÉTABLISSEMENTS PARTENAIRES



LIEUX PARTENAIRES



AVEC LA COLLABORATION DE

- | | |
|---|--|
| ACE - ASSOCIATION CULTURELLE DE L'ÉTÉ | JOLI MAI |
| ADELIS | LIBRAIRIE LISE & MOI |
| L'AMBASSADE DE L'INDE À PARIS | LIEU UNIQUE |
| L'ATELIER DES INITIATIVES | MAKIZ'ART |
| BUL' CINÉ | MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET EUROPÉENNES |
| CENTRE CULTUREL CORÉEN DE PARIS | MINISTÈRE DE LA JUSTICE |
| CHU DE NANTES | NEF ANIMATION |
| CINÉ-MA DIFFÉRENCE | OMR |
| CINÉMATOGAPHE SCALA | ORPAN |
| CINÉTOILES | LA PLATEFORME |
| CONCEPT STORE PHOTO - ÉTABLISSEMENT ANDRÉ | RENT A CAR |
| PERCEPIED | UN COPAIN COMME LES AUTRES |
| CORTO LOISIRS | UTOPIAIFS |
| EPM D'ORVAULT | VERSION ORIGINALE |
| FAL 44 - LE HANGAR | ZONE FESTIVAL |
| INSTITUT D'HISTOIRE DU TEMPS PRÉSENT - CNRS | |